Porównanie tłumaczeń Hioba 13:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlaczego skrywasz swe oblicze i uważasz mnie za swego wroga?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlaczego ukrywasz się przede mną i uważasz mnie za swojego wroga? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czemu zakrywasz swoje oblicze i uważasz mnie za swego wroga? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeczże oblicze twoje zakrywasz, a poczytasz mię sobie za nieprzyjaciela? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przecz kryjesz oblicze twoje i mnimasz mię być nieprzyjacielem twoim? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czemu chowasz swoje oblicze? Czemu mnie poczytujesz za wroga? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czemu zakrywasz swoje oblicze i uważasz mnie za swego wroga? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlaczego ukrywasz oblicze i uważasz mnie za swego wroga? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlaczego kryjesz się przede mną i uważasz mnie za wroga? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czemu kryjesz swoje oblicze i za wroga swego mnie uważasz? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чому Ти ховаєшся від мене, вважаєш мене твоїм противником? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czemu zakrywasz Twoje oblicze i uważasz mnie za Swojego wroga? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czemu zakrywasz swe oblicze i uważasz mnie za swego nieprzyjaciela? |

1. 1) <x>220 19:11</x>; <x>220 30:21</x>; <x>220 33:10</x> [↑](#footnote-ref-2)